

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO

26



Níícú indaá cá
taaⁿ jááⁿ nguuvi
chi ndaa 'viicu
ye^{n'}ē pascua. Ndaā
Jesús yāāⁿ Betania naachi
canee Lázaro, sa^{n'}ā chi 'āā
ch'ii ní n'duuchí ntuūⁿ
Jesús miiⁿ sa^{n'}ā ye^{n'}e
nguaaⁿ 'ii^{n'}yāⁿ chi n'dii.
Tuu'mi ní sta'ā María miiⁿ 'áámá
libre ye^{n'}ē aceite perfume ye^{n'}ē
nardo nūuⁿ chi ya^{n'}ai chii'vē.



Ní cheēndáa tá
ca'a Jesús miiⁿ. Ní ndúúcū
yuūndū tīⁿ tá miiⁿ nadεενε
tá ca'ā Jesús miiⁿ. Niicu
nuuⁿmáⁿ ch'εετε chεεti
va'āī cheēⁿ perfume
yeⁿ'e aceite miiⁿ.



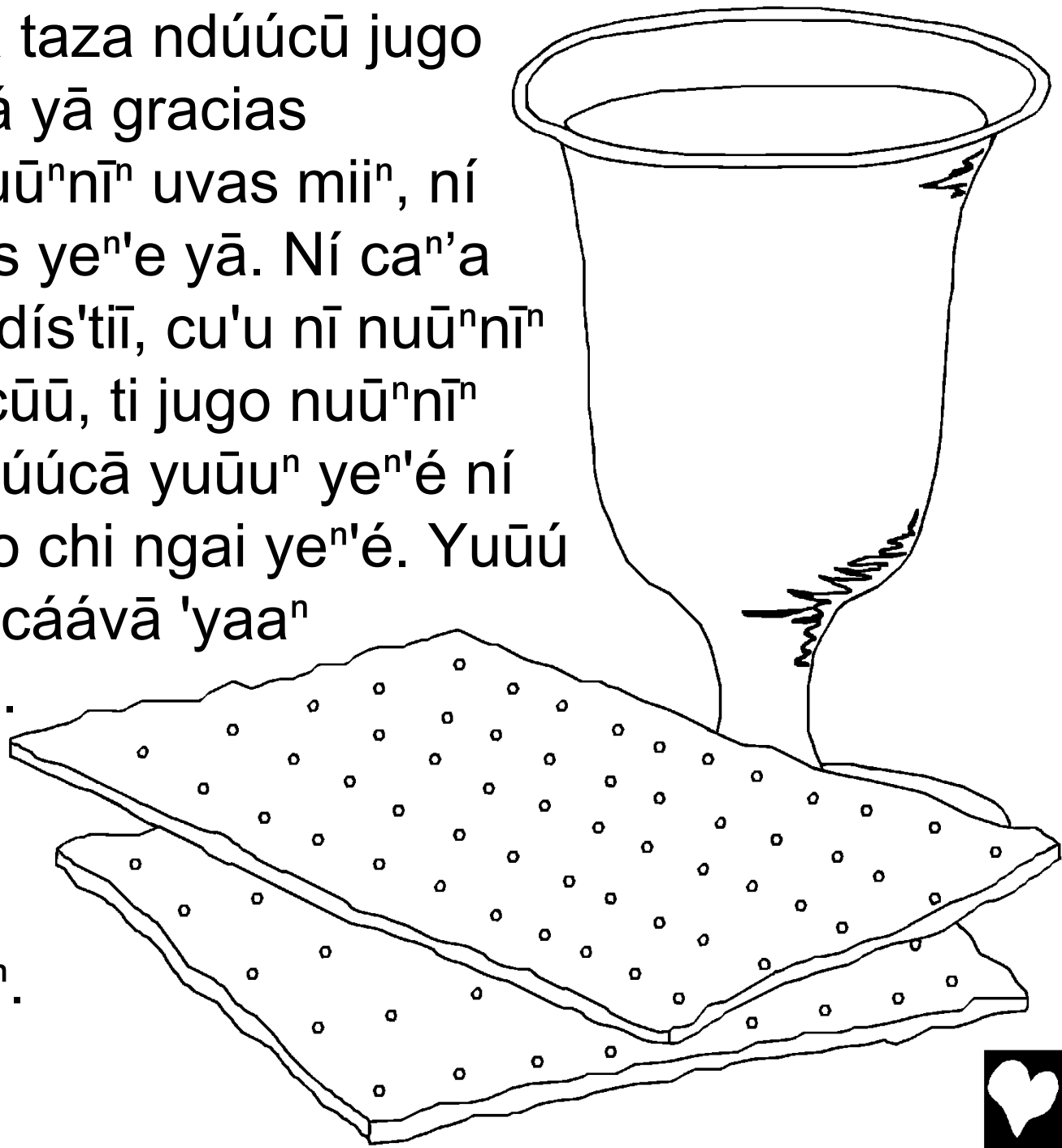
Tuu'mi ní Judas Iscariote, 'áámá chéé 'iiⁿ'yāⁿ naachi
ndiichuuvi discípułos, cheⁿ'e sá nanááⁿ chiiduú n'geεε.
Ní ngaⁿ'a sa táácā chi cuuvi
nca'ā sa Jesús miiⁿ ná ta'a 'iiⁿ'
yāⁿ s'eeⁿ. Taachí 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ
ch'iindiveéⁿ yā chuū, neené
yeenú yā, ní caⁿ'a yā chi
ca'a yā tuumī Judas
miiⁿ cáávā chuū.
Judas ní in'nuuⁿ
sa δε'ε hora
chi nca'a sa
'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ
Jesús miiⁿ.



Discípulos diín yā tan'dúúcā chi
Jesús dicho'ó yā chi diiⁿ yā. Ní
in'nuúⁿ yā chi che'e yā yeⁿ'e 'viicu
yeⁿ'e pascua. Taachí 'iiⁿ'yāⁿ s'uuⁿ
nge'e yā, Jesús miiⁿ sta'á yā pan ní
ca'á yā gracias Ndyuūs cáávā pan
miiⁿ. Ní n'deé yā pan ní ca'a yā
discípulos yeⁿ'e yā. Ní caⁿ'a yā:
Cuta'á nī, che'e nī pan
caati tan'dúúcā
cuerpo
yeⁿ'é 'tíicā.



Ní Jesús sta'á yā taza ndúúcū jugo
ye^{n'}e uvas ní ca'á yā gracias
Ndyuūs cáávā nuūⁿnīⁿ uvas miiⁿ, ní
ca'a yā discípulos ye^{n'}e yā. Ní ca^{n'}a
yā: Nducyaaca ndís'tīī, cu'u nī nuūⁿnīⁿ
uvas ye^{n'}e taza 'cūū, ti jugo nuūⁿnīⁿ
uvas miiⁿ ní tan'dúúcā yuūuⁿ ye^{n'}é ní
ye^{n'}ē compromiso chi ngai ye^{n'}é. Yuūú
ye^{n'}é chi cungéē cáávā 'yaaⁿ
n'dai 'iiⁿ'yāⁿ, 'tíicā.
Yuūúⁿ ye^{n'}é chííⁿ
chi nch'εēcú
nuuⁿndi ye^{n'}e
nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ.



Jesús yaa'ví yā Pedro ní caⁿ'a yā: N'dii, Simón Pedro,
Simón Pedro, cuin'diichí nī ti yááⁿ'nguīnūuⁿ ngiicá sa
yeⁿ'e ndís'tiī chí cuuvi diiⁿ sa. N'diichineeⁿ sa ndís'tiī
tan'dúúcā 'iiⁿ'yāⁿ ndáádi yā trigo 'tíicā diiⁿ sa. Ní véé
permiso yeⁿ'e sa. Naati 'úú ní ngaⁿ'angua'á cáávā dii,
Pedro, chi cu'téénu ca di. Ní taachi ndaacadaamí di
yeⁿ'ē nuuⁿndi yeⁿ'e di ní
cu'téénu ca di tuu'mi
ní cunnee di tanáⁿ'ā
hermanos yeⁿ'e di
chi cu'téénu
cá yā.



Simón caⁿ'a yā chii yā Jesús miiⁿ: Señor, 'āā véé yaáⁿ
chí caⁿ'á nduucú nī ndíí vácūū; ní ndúúti chi 'cuuví nī,
'úú ní 'cuuví ndúúcu nī. Jesús caⁿ'a yā chii yā Pedro:
Ngaⁿ'á ngii dii chi tusáⁿ'ā ní nguée 'cuai tī ndíí
taanduvée cueueⁿdiitú di 'iīnū cuuvi yeⁿ'e 'úú chi nguée
in'diichi di 'úú.



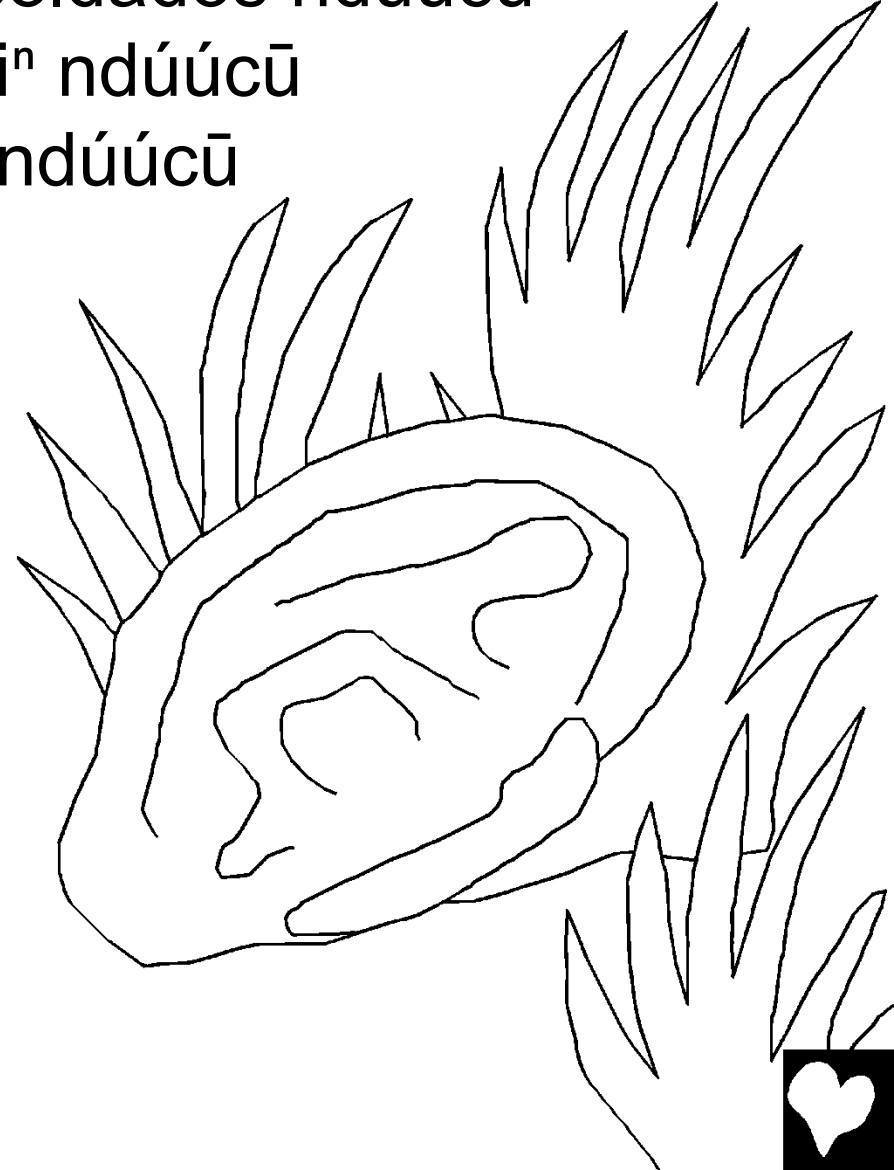
Tuu'mi ní ndaā Jesús
ndúúcū discípulos ye^{n'}é
yā na 'áámá cuaaⁿ chi
nguuvi Getsemaní ní
ca^{n'}a yā chii yā
discípulos ye^{n'}e yā:
'Cuεεté nī 'muuⁿ. 'Úú
ní ca^{n'}a niiⁿnuúⁿ miiⁿ
ní caa^{n'}maⁿngua'á.



Tuu'mi ní naachí caⁿ
angua'á yā ní caⁿ'a yā:
N'dī Chiidá, n'dī cuuvi
díⁿ nī tanducuéⁿ'ē.
Nadinguáⁿ'ai nī 'úú
yeⁿ'e chi 'cueenú cuuvi
prueba 'cūū. Naati nguée
cuuví tan'dúúcā chi 'úú
neⁿ'é, naati tan'dúúcā
chí n'dī neⁿ'e nī.



Saⁿ'ā chiiduú n'gεεté ndúúcū saⁿ'ā fariseos teé yā Judas Iscariote soldados ndúúcū policías ní Judas cueⁿ'e sa ndúúcū 'aama taaⁿ soldados ndúúcū policías. Ndaa yā na cheēⁿ miiⁿ ndúúcū lámparas, ndúúcū antorchas, ndúúcū armas. Tuu'mi ní 'áámá chéé discípuos 'nuūcá'ai yā 'áámá mozo yeⁿ'ē chiiduú ch'εεté ca ní ch'iica yā veeⁿ sa lado tá cuaācú sa. Ní Jesús caⁿ'a yā: 'Āā ntéé 'cuuⁿ'miⁿ dí. 'Āā snéé ra yā. Ní Jesús tuu'ví yā veeⁿ sa ní nduūvā yeⁿ'ē sa.



Tuu'mi ní 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ sta'a yā Jesús miiⁿ ní candée yā
Jesús va'ai yeⁿ'ē chiiduú ch'eté ca. Pedro miiⁿ ní ndáá
yaⁿ'ai sa 'iiⁿ'yāⁿ. Náⁿ'ā 'iiⁿ'yāⁿ tiivií yā yaⁿ'ā náávtaⁿ'ā
chuva'ai ní ch'eté yā
cuaaⁿ 'diituú yaⁿ'ā miiⁿ
chi dicuutú yā. Pedro
miiⁿ ní ch'iīndi sa
ntúuⁿ sa ndúúcū
'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ.



'Áámá saⁿā chi diiⁿ
mandado yeⁿē chiiduú
ch'εεté cá ní saⁿā miiⁿ
ní 'iiⁿyāⁿ yeⁿe saⁿā
chi chiica Pedro miiⁿ
veeⁿ sa. Ngaⁿa sa ngii sa
saⁿā: ¿'Áá nguée n'diichí
dii chεεti chéeⁿ naāndā miiⁿ
ndúúcu yā? Taama vmnéⁿēe
ní cheeⁿdiitú táaⁿ Pedro:
Nguée 'úú. Ní miⁿniiⁿyu miⁿniiⁿyu
ní tusaⁿā chiita tī. Tuu'mi ní
Pedro miiⁿ ní can'dáa sa cuaaⁿ
va'ai, ní chεεcu taaví sa ti ya'ai
staava yeⁿē sa.



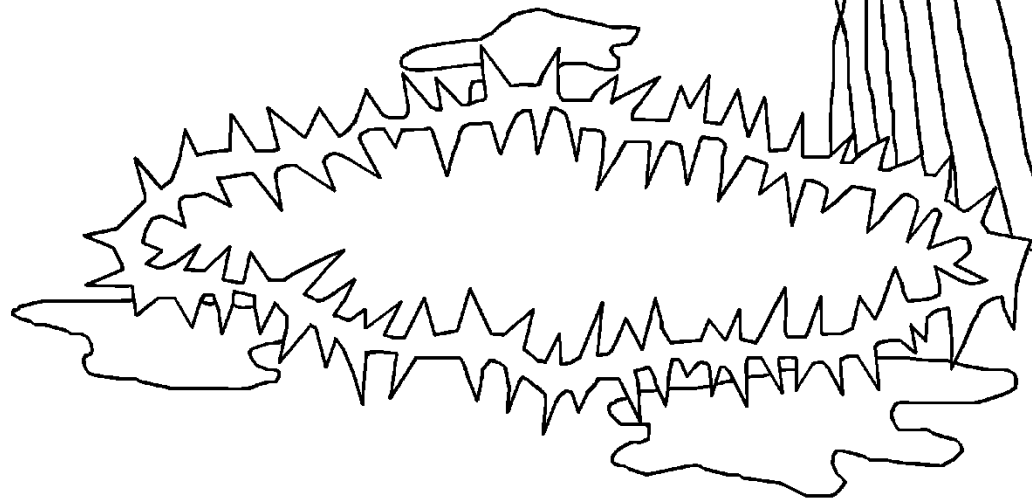
Tuu'mi ní nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ ní candεε
yā Jesús miiⁿ nanááⁿ gobernador
Pilato. Tuu'mi ní saⁿ'ā Pilato miiⁿ ní
itiinguunéeⁿ sa Jesús: ¿'Áá dīi chi
Rey yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ Israel s'eeⁿ? Jesús
nan'guεεcútaⁿ'a yā: N'dīi
ngaⁿ'á cuaacú nī ti 'tíicā.
Gobernador Pilato miiⁿ ní
neⁿ'e sa n'dεεchi sa Jesús,
ní caⁿ'a sa chii sa 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ

taama vmnéⁿ'ēe chi n'dεεchi
sá Jesús. Naati 'iiⁿ' yāⁿ s'eeⁿ 'cai

ntúuⁿ yā: Cu' nééⁿ'nga'á nī
saⁿ'ā, cu'nééⁿ'nga' á nī saⁿ'ā.



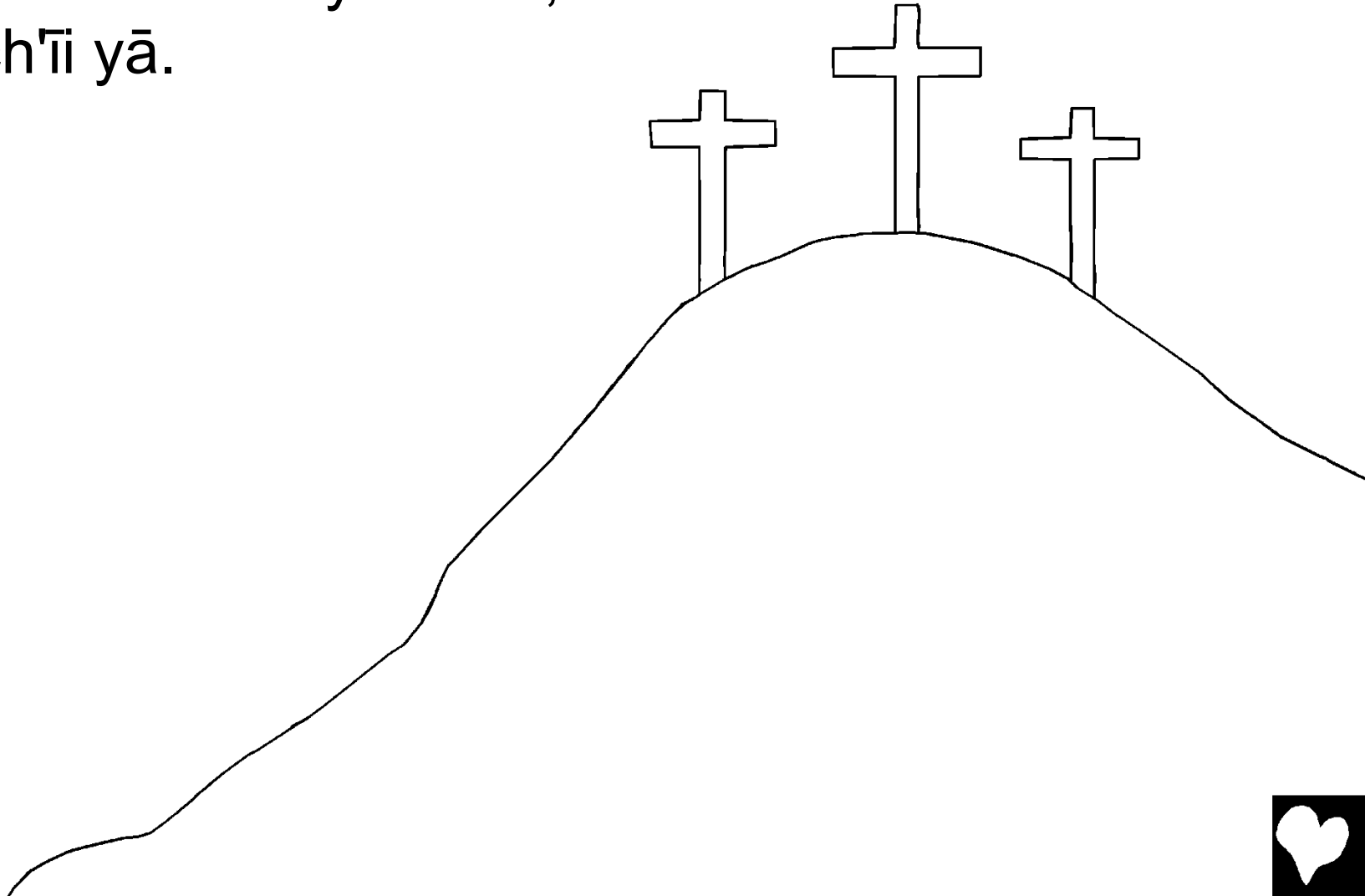
Tuu'mi ní Pilato ca'á yā Jesús miiⁿ 'iiⁿ'yāⁿ
s'eeⁿ ní 'iicu cu'néeⁿnga'á yā. Ní 'iiⁿ'yāⁿ
s'eeⁿ sta'á yā Jesús miiⁿ ní candée yā
'iiⁿ'yāⁿ. Ní Jesús candée yā cruz yēⁿ'e
yā. Ní can'dáa yā na lugar chi 'áamá
lado yeⁿ'e yáāⁿ Jerusalén chi nguuvi
Calavera chi lugar 'lini Nga'ai Tiiⁿ, 'iicu
nduudu hebreo neⁿ'e caaⁿ'maⁿ Gólgota.



Naachí cu'nééⁿnga'á yā Jesús
ndúúcū taa na 'uuví yā. 'Áámá yā
'áámá 'áámá lado 'iicu Jesús
miiⁿ ní naavtáⁿ'ā
canuúⁿ yā.



'Yáⁿ'ā ní nduuvi maāíⁿ ní cortina yeⁿ'e yaācū templo
nda'ai náávtáⁿ'ā. Tuu'mi ní Jesús miⁱⁿ 'cai yā: N'diī,
Chiidá, na ta'á nī cu'neéⁿ espíritu
yeⁿ'é. Ch'íínú caⁿ'a yā chuū, ní
Jesús ch'īi yā.



Taachí chiinū nguuvi miiⁿ chi
viernes chí ch'iindiyaáⁿ yā cáávā
'viicu pascua miiⁿ nguuvi
chí cuuvi dεεvε nguuvi chi
ntaavi'tuunúúⁿ yā 'iiⁿ
'yāⁿ, ndaā José yeⁿ'e
yāāⁿ Arimatea.
Saⁿ'ā miiⁿ ní saⁿ'a
ch'εεtε yeⁿ'e

Junta Ch'εεtε
yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ
Israel. Ní cunee
ngiinu sa nguuvi chi
Ndyuūs ndaa yā ni
ngaⁿ'a ntiiⁿnyuⁿ yā. Ní
ndúúcū valor ndaā sa
nanááⁿ gobernador
Pilato miiⁿ. Ní caⁿ'a sa
Pilato miiⁿ chí nca'a yā
cuerpo yeⁿ'e Jesús.

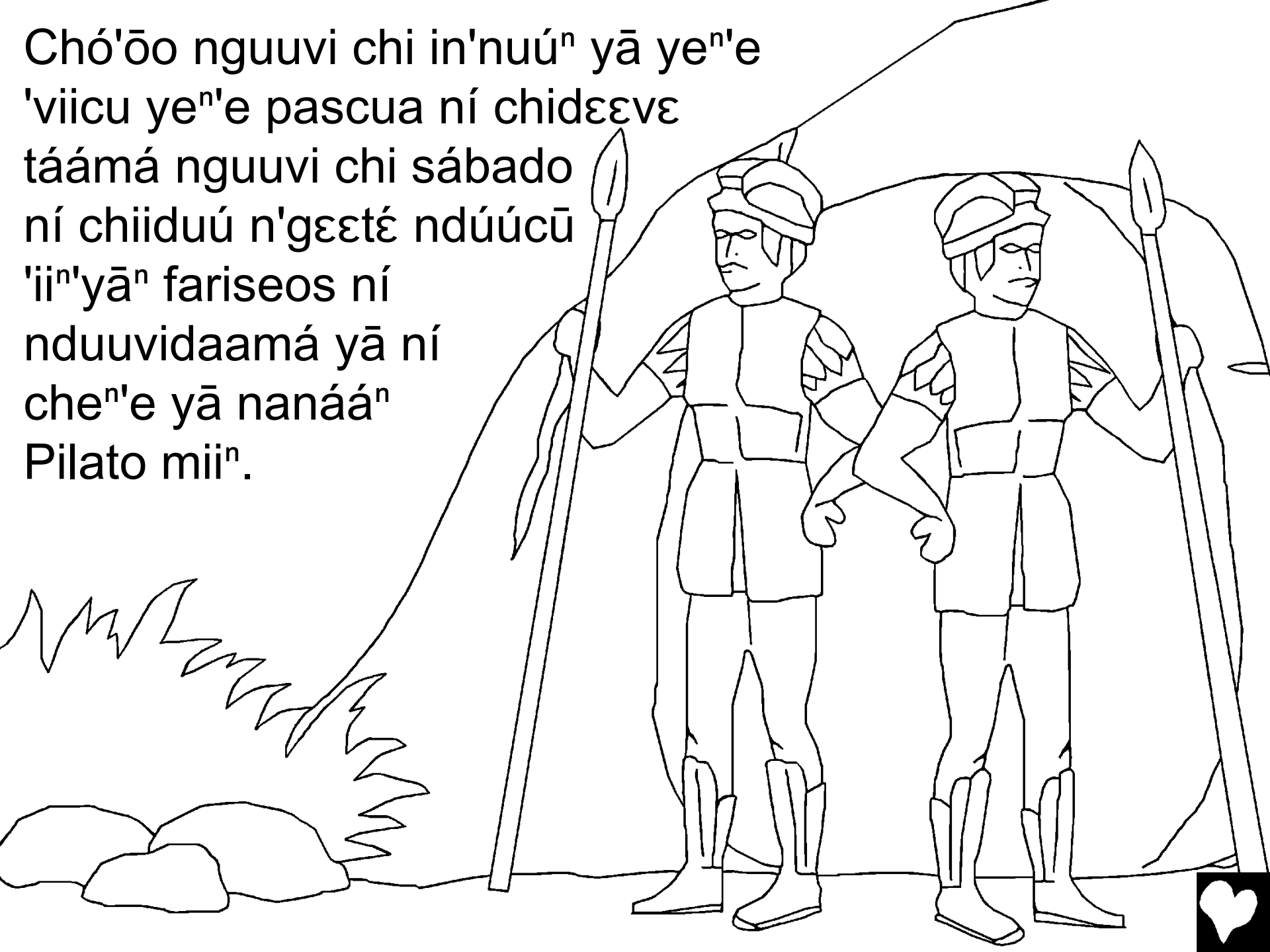


Cuayiivi ní José cái sa 'áamá
sábana chi fina ní nadīcheeⁿ
sa cuerpo miiⁿ ní sta'a sa
ní ch'ēcū sa cuerpo
miiⁿ ná sábana miiⁿ.
Ch'iinu maaⁿ
ní s'nuūⁿ

sa chεεti
'áamá yáinyāⁿ
ní nííⁿnuúⁿ canee
'áamá tuūu ch'εεté.
Ní s'nuúⁿ yā tuūu
ch'εεte cheendi
yáinyāⁿ miiⁿ.



Chó'ōo nguuvi chi in'nuúⁿ yā yeⁿ'e
'viicu yeⁿ'e pascua ní chideνε
táámá nguuvi chi sábadó
ní chiiduú n'geεté ndúúcū
'iiⁿ yāⁿ fariseos ní
nduuvidaamá yā ní
cheⁿ'e yā nanááⁿ
Pilato miiⁿ.



Ní caⁿ'a yā chii yā Pilato: N'diī
Pilato, n'gaacú 'nū chí
saⁿ'ā chi n'diī chí
chinnche'ei sa taachí
canee sa iⁿ'yeeⁿdí '
cūū ní caⁿ'a sa
'túúcā: 'Cuínū 'iinu
nguuvi ní nduūchí
nguaaⁿ tináⁿ'ā.

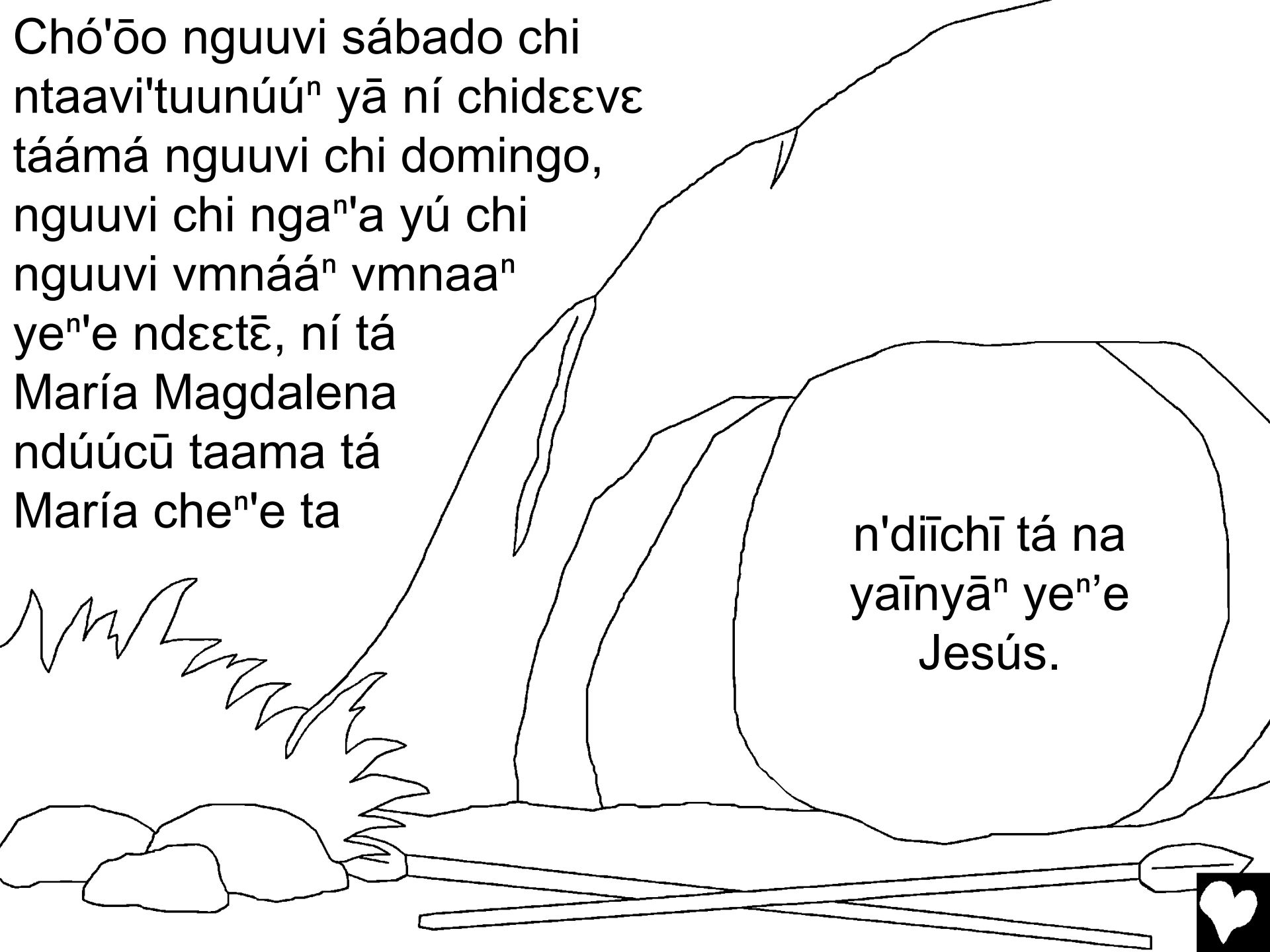


Tuu'mi ní 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ ní
cheⁿe yā yáinyāⁿ miiⁿ
ní diíⁿ yā cuidado
yáinyāⁿ miiⁿ. S'neeⁿ
yā 'áamá sello na tuūu
ch'εεté ní s'neeⁿ yā
soldados chí diiⁿ
sa cuidado
yáinyāⁿ miiⁿ.



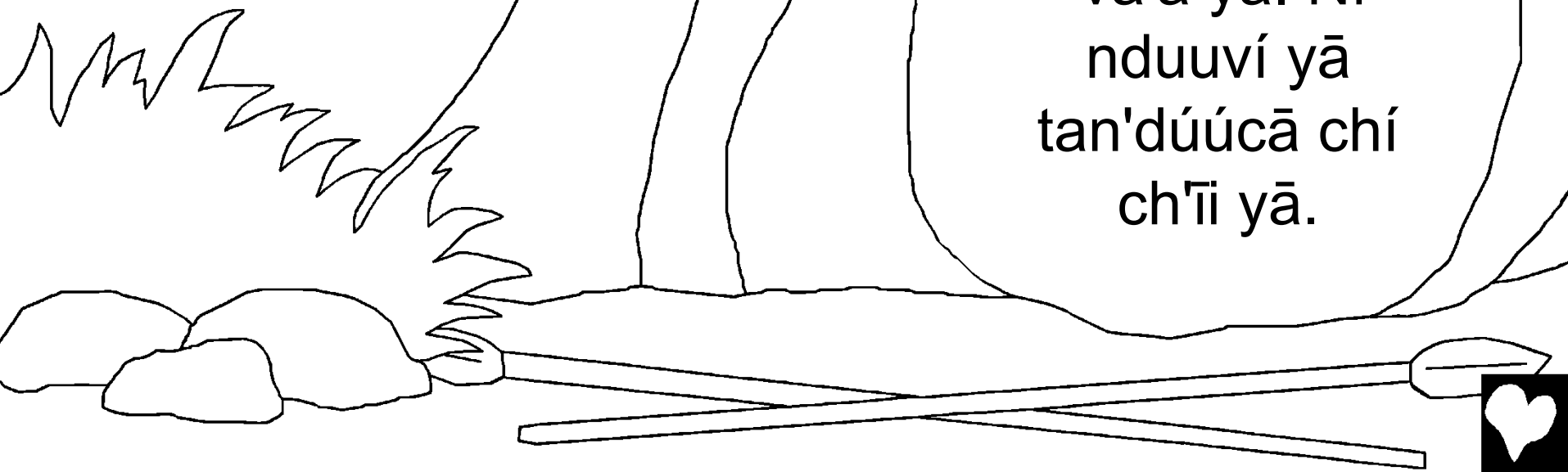
Chó'ōo nguuvi sábadō chi
ntaavi'tuunúúⁿ yā ní chidεενε
táámá nguuvi chi domingo,
nguuvi chi ngaⁿ'a yú chi
nguuvi vmnááⁿ vmnaaⁿ
yeⁿ'e ndεεtē, ní tá
María Magdalena
ndúúcū taama tá
María cheⁿ'e ta

n'dīichī tá na
yaīnyāⁿ yeⁿ'e
Jesús.



Ní nééné díitūu nuⁿ'u yáⁿ'āa ti 'aama
ángel yeⁿ'e Señor Ndyuūs chiiya
yā yeⁿ'ē va'ai chεeti nguuvi. Ní
taachi ndaa yā, divíi yā tuūu
ch'εεte miiⁿ yeⁿ'e cheendi
yáinyāⁿ ní ch'iindi yā
vmnaaⁿ yeⁿ'e tuūú
miiⁿ. Soldados chí
idiiⁿ yā cuidado

yáinyāⁿ miiⁿ
in'dúúví yā chí
'va'a yā. Ní
nduuví yā
tan'dúúcā chí
ch'īi yā.



Naati ángel miiⁿ caⁿ'a yā chii yā
n'daataá s'eeⁿ: Nguéé 'va'a
ndís'tiī; ti 'úú ní deenú ti
in'nuúⁿ nī Jesús chí
cā'neeⁿnga'ā. Āā ntéé
'iiⁿyāⁿ miiⁿ ti nduuchi
yā yeⁿ'ē nguaaⁿ
tináⁿ'ā tan'dúúcā
chi caⁿ'a yā. Cuchii
nī ní

n'diichí nī naachí
cānuuⁿ cuerpo
yeⁿ'e Señor miiⁿ.



Tuu'mi ní n'daata s'éeⁿ nan'dáa yā chεeti
yáinyāⁿ miiⁿ ní dii'yá yā chiī ní duuvi
yeenú yā. N'daata s'éeⁿ ní cueⁿe
yā ngéenū yā ní caⁿ'a yā chii
yā discípulos yeⁿ'e Jesús
tan'dúúcā chí n'diichí yā.



Tuu'mi ní taachi cue^{n'}é yā chi yaa'ví yā
discípulos cuin'diichí nī, Jesús miiⁿ ndaá
yā chí ndaaca yā n'daata s'eeⁿ ní
ca^{n'}a yā: Tavacho'onoó nī ndís'tiī
n'daata s'eeⁿ. Ní n'daata s'eeⁿ ní
ndaá niiⁿnúⁿ yā Jesús miiⁿ ní
túma^{n'}a yā ca'a Jesús miiⁿ ní
s'téénu yā 'ii^{n'}yāⁿ.





Chī ch'íinū nguuvi domingo miiⁿ, ní Jesús che'enaáⁿ
yā ye^{n'}ē ndu'ū ndiicháámá discípulos yē^{n'}e yā, taachi
'ii^{n'}yāⁿ s'eeⁿ vεēté yā na mesa. Ní Jesús tuūvi iinú yā
ndúúcu yā ti discípulos nguécé s'teenú yā ní chεεchi
staava ye^{n'}é yā ti discípulos nguécé s'teenú yā 'ii^{n'}yāⁿ
chi nga^{n'}a yā chí n'diichí yā Jesús chí 'āā nduuchí yā
ye^{n'}ē nguaaⁿ tíná^{n'}ā. Ch'íínú ca^{n'}a Señor Jesús ndúúdu
'cūū ndúúcū discípulos yē^{n'}e yā ní cundáa yā na
va'ai chεεti nguuvi. Ní ch'iindí yā lado
ye^{n'}e honor ye^{n'}é Ndyuūs.



Caati chuū dínéⁿe Dendyuūs 'iiⁿyāⁿ
yeⁿe íⁿyeēⁿdī chí dichó'o yā 'aama
n'dyáⁿā Daiya yā, caati nducyáácá
'iiⁿyāⁿ chí cu'téénu yā 'iiⁿyāⁿ nguéé
cuuvi ndái yā. Níicú cunduuchí
yā cueⁿe daāⁿmaⁿ.



ROMANOS 3:23 Ní nducyáácá 'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e núúⁿmaⁿ
iⁿ'yeeⁿdī ní dinuuⁿndí yā ní nguée cuuvi dīⁿ 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ
chi δεενε n'dai tan'dúúcā Ndyuūs chi δεενε n'dai.

ROMANOS 6:23 Chí chiiⁿ'vē yeⁿ'e nuuⁿndi miiⁿ ní diiⁿ chi
'iiⁿ'yāⁿ chⁿī yā cueⁿ'e daāⁿmaⁿ naati chiiⁿ chi Ndyuūs téé
yā 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ ní regalo chi vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ ti
'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ ní yeⁿ'e Jesucristo chi Señor yeⁿ'e yú.

HEBREOS 9:27 'Tiicá ntúūⁿ nducyaaca
'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e iⁿ'yeeⁿdí 'cūū canee chi 'cuūvi yā 'áamá
vmnéⁿ'ēē. Níicú cuayiivi ní Cristo caⁿ'á yā n'diichí
yā nuuⁿndi yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ.



EFESIOS 2:8,9 Ní cucáávā chi Ndyuūs ní neⁿ'e taavi
cá yā s'uuúⁿ, ndís'tiī ní ninnguaⁿ'ai nī tí i'téenu nī Cristo.
Ndís'tiī nguéeⁿ diíⁿ nī mar 'áámá chi nanguaⁿ'ai nī naati
Ndyuūs chi datée yā vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ yeⁿ'é nī.

ROMANOS 10:9,10 Nduuti chi caaⁿ'máⁿ nī ndúúcū 'iiⁿ'yāⁿ
ní ngaⁿ'a nī 'tíica chi Jesús miiⁿ chííⁿ chí 'iiví nī ní i'téenu nī
ndúúcū núúⁿ'máⁿ staava yeⁿ'é nī chi Ndyuūs nadicuéeⁿ yā
Cristo miiⁿ yeⁿ'e nguaaⁿ tináⁿ'ā, tuu'mi ní díi nanguáⁿ'ai di.
Canéeⁿ chi cu'teenú nī ndúúcū núúⁿ'máⁿ staava yeⁿ'e
nī ní Ndyuūs cuaáⁿ yā ndís'tiī. Canéeⁿ chi caaⁿ'máⁿ nī
ndúúcū 'iiⁿ'yāⁿ ní ngaⁿ'á nī chi i'téenu nī
Jesucristo ní cuuvi nanguaⁿ'ai nī.



SAN JUAN 3:16,17 Caati chuū dínéⁿ'e Dendyuūs 'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e íⁿ'yeeⁿdī chí dichó'o yā 'aama n'dyáⁿ'ā Daiya yā, caati nducyáácá 'iiⁿ'yāⁿ chí cu'téenu yā 'iiⁿ'yāⁿ ngués cuuvi ndái yā. Níicú cunduuchí yā cueⁿ'e daāⁿmaⁿ. Caati Dendyuūs ní dicho'ó yā Daiyá yā iⁿ'yeeⁿdī chi Daiyá yā ngués diiⁿ yā juzgar 'iiⁿ'yāⁿ chi snée iⁿ'yeeⁿdī, naati chi cuchii yā nadanguáⁿ'ai yā 'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e íⁿ'yeeⁿdī cááva yā.

1 JUAN 5:11-13 Níicú chuū chi nduudu cuaacu ní chuū chí Dendyuūs téé yā vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ s'uuúⁿ. Níicú vida cueⁿ'e daaⁿmáⁿ 'cūū ní yeⁿ'ē daiya yā. Du'ū chi i'teenú daiya yā vés vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ yeⁿ'e yā. Du'ū chi ngués yeⁿ'e daiya yā ngués vés vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ yeⁿ'é yā. Chuū ní dinguúⁿ yeⁿ'e ndís'tī chí i'téenu nī chí Cristo ní daiyá Dendyuūs caati maaⁿ ní cuuvi cádínuuⁿ nī chí vés vida cueⁿ'e daāⁿmaⁿ yeⁿ'é nī. Níicú cu'téenu nī chí Cristo ní daiyá Dendyuūs miiⁿ.



SAN MATEO 26-28; SAN LUCAS 22-24;
SAN JUAN 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Cuicatec, Tepeuxila Bible (cux) © 1974, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/831/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

